



**You have downloaded a document from
RE-BUS
repository of the University of Silesia in Katowice**

Title: Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w 2016 roku

Author: Barbara Rzeźniczak (oprac.)

Citation style: Rzeźniczak Barbara (oprac.). (2017). Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w 2016 roku. "Przekłady Literatur Słowiańskich" (T. 8, cz. 2 (2017), s. 185-188).



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w 2016 roku

Publikacje książkowe

1. **Lem Stanisław:** *Głos pana / Gospodov glas*.
Prev. Tatjana Jamnik. Ljubljana, KUD Police Dubove, 2016, 298 s. [proza].
2. **Dwie polskie poetki / Dve poljski pesnici**.
Izbrała, iz poljščine prevedla in spremne opombe napisala
Katarina Šalamun-Biedrzycka. Ljubljana, Kulturno umetniško
društvo Poies, 2016, 62 s. [poezja].
Pawlikowska-Jasnorzewska Maria
Dni / Dnevi, s. 8.
Do natury / Naravi, 28.
Erotyki / Erotiki, s. 26.
Miłość / Ljubezen, s. 6.
Na ciepłej niebieskiej łące / V topli nebeški travi, s. 14.
Planty / Krakovski mestni park Plante, s. 18.
Przymiotniki / Pridevniki, s. 12.
Pszczola / Čebela, s. 10.
Pyszne lato / Razkošno poletje, s. 16.
Róże dla Safony / Vrtnice za Sapfo, s. 20.
Radczyńska Justyna
dżwigi nigdy nie śpią / žerjavi nikoli ne spijo, s. 40.
Hęryk Słupnik / Henryk Stebrnik, s. 38.
Jeż / Jež, s. 34.
mój nawigator / moj navigator, s. 48.
postanowienia na 2005 / dobri nameni za leto 2005, s. 50.

sezon początków / sezona začetkov, s. 56.

„*Story telling*” / »*story telling*«, s. 44.

stracone, ale może wrócić / izgubljeno, ampak lahko

bi se vrnilo, s. 42.

szybki chwyt... i zmiana tajemnic / hiter prijem in sprememba skrivnosti, s. 36.

Tkanina królowej Matyldy / Tkanina kraljice Matilde, s. 54.

Wenecja ma kształt ryby / Benetke imajo obliko ribe, s. 52.

w legnicy teraz pisze się wiersze tak / v legnici se zdaj pišejo pesmi tako, s. 46.

3. **Paziński Piotr:** *Pensjonat / Penzion*.

Prev. Klemen P i s k. Maribor, Pivec, 2016, 157 s. [proza].

4. **Piwkowska Anna:** *Franciszka / Frančiška*.

Prev. Staša P a v l o v i ć. Ljubljana, Mladinska knjiga, 2016, 223 s. [proza].

5. **Twardoch Szczepan:** *Morfina / Morfij*.

Prev. Staša P a v l o v i ć. Ljubljana, Cankarjeva založba, 2016, 560 s. [proza].

6. **Żółtowska-Darska Yvette:** *Ibra. Chłopak, który odnalazł*

własną drogę / Ibra: fant, ki je našel svojo pot.

Prev. Jure Š e š e t. Križe, Učila International, 2016, 206 s. [proza].

Publikacje w czasopismach

1. „*Lirikon21: revija za poezijo*” 2016, št. XXI, let. 12.

Augustyniak Anna

Bez Ciebie / Brez tebe

Bez ciebie byłam na Tamriko Chovelidze Street / Brez tebe sem bila na Tamriko Chovelidze Streetu, s. 273.

Bez ciebie karmiłam kota w twierdzy sultana / Brez tebe sem hranila mačko v sultanovi trdnjavi, s. 275.

Bez ciebie leczyłam się z miłości w Bodbe / Brez tebe sem se zdravila ljubezni v Bodbeju, s. 271.

Bez ciebie liczyłam na wniebowzięcie / Brez tebe sem računala na vnebovzetje, s. 276.

Bez ciebie spotkałam ocalałą z Auschwitzu / Brez tebe sem srečała preživeło iz Auschwitzu, s. 272.

*Brez tebe sem jedla košerne rože**, s. 274.

*Brez tebe sem se dotaknila meseca**.

Prev. Jana U n u k, s. 277 [poezja].

Sonnenberg Ewa

***(*enter, ERROR, delete...*) / ***(*enter, ERROR, delete...*),
s. 282.

***(*przemeblowuje mnie coś w środku...*) / ***(*nekaj me preureja
odznotrāj...*), s. 286.

Dzieciństwo to nie zabawa / Otroštvo ni igra, s. 283.

*Musisz się oznajmić musisz się odwzajemnić / Moraš se naznaniti
moraš se oddolžiti*, s. 285.

Niewidzialny pojazd / Nevidno vozilo, s. 287.

Świat miejscem prawdy / Svet kot mesto resnice, s. 281.

Warsaw / Warsaw.

Prev. Jana U n u k, s. 284 [poezja].

Tłalka Zbigniew

Internet / Internet, s. 291.

Kiedy byliśmy szczęśliwi / Ko smo bili srečni, s. 292.

Nieufność / Nezaupljivost, s. 293.

Pochwała kury / Pohvala kure, s. 294.

U schyłku wieku / V zatonu let.

Prev. Dušan M. P i r c, s. 295 [poezja].

2. „Literatura” 2016, št. 298, let. 28.

Zabłocki Michał

***(*Który przychodzisz w trąbie powietrznej*) / ***(*Ki prihajaš
v zračnem vrtincu*), s. 106.

***(*Uwiesiłem się stopami lampy...*) / ***(*Zahakljaj sem se s petami
za lesteneč in visim z glavo navzdol*), s. 107.

***(*Zapaliłem się i wypaliłem się*) / ***(*Vžgal sem se in zgorel*),
s. 108.

***(*Zawsze w końcu przychodził na niego...*) / ***(*Na koncu ga je
vedno ujela kriza in je moral zbežat*), s. 105.

Dobre rozwiązywanie / Dobra rešitev, s. 114.

Garnek z wiekiem / Lonec s pokrovko, s. 112.

Kruk i sowa / Čuk in sova, s. 115.

(*Nie*) *zawsze mów prawdę / (Ne) govori vedno po resnici*, s. 111.

Maszyna do / Stroj za, s. 109

O prawdzie / O resnici, s. 110.

Odchodzę? / Odhajam?, s. 110.

Pewność / Gotovost, s. 112.

Przepowiedziano koniec świata / Napovedali so konec sveta.

Prev. Katarina Š a l a m u n - B i e d r z y c k a, s. 113 [poezja].

3. „Literatura” 2016, št. 300, let. 28.

Rejmer Małgorzata

Toksymia / Toksemija.

Prev. Jana U n u k, s. 152—168 [proza].

4. „Mentor” 2016, št. 3, let 37.

Kornhauser Jakub

*Czarny kwadrat na białym tle (Malewicz) / Črni kvadrat
na beli podlagi (Malewicz), s. 31.*

*Czarny kwadrat na białym tle I (Malewicz) / Črni kvadrat
na beli podlagi I (Malewicz), s. 28.*

*Czarny kwadrat na białym tle II (Malewicz) / Črni kvadrat
na beli podlagi II (Malewicz), s. 28.*

*Czarny kwadrat na białym tle III (Malewicz) / Črni kvadrat
na beli podlagi III (Malewicz), s. 28.*

Danałówka / Ulica Danalowka, s. 30.

Drożdźownia / Kvasarna, s. 29.

Kościół / Cerkev, s. 29.

Ministrant (Soutine) / Ministrant (Soutine), s. 29.

Sklep / Trgovina, s. 31.

Smolenia 50 / Ulica Smolenia, s. 30.

Zamłynie / Zamlinje.

Prev. Dušan M. P i r c, s. 30 [poezja].

Opracowała Barbara Rzeźniczak